

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

52-59

Випуск № 6

Дата: 12 лютого 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

52-59

Edition № 6

Date: 12 February 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	53				
3218	53, 54				
3319	57				
3321	57				
3417	56				
3442	55				
3522	56				
3526	57				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2006 907.05-2010	58 59				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

52. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України перевидано каталог «Навігаційні карти та посібники» № 701, 6-е видання 2010 р. Каталог видання 2007 р. вважати таким, що втратив чинність.

Замовити каталог можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Констанца

Approaches to Constanta Port

53. Карти (Charts) 3218, 3103 (5)

Нанести	1. Супербуї причальний для танкерів		Рос. 6570/09
Insert	(Mooring tanker super buoy)	44°17.79' N 28°46.51' E	Russia 6570/09
	2. Район, заборонений для плавання, радіусом 9 кбт (Area prohibited for navigation with radius 9 cables)	44°17.79' N 28°46.51' E	
	3. Нафтопровід підводний між (Submarine oil pipeline between)	44°17.79' N 28°46.51' E 44°20.29' N 28°41.91' E 44°20.69' N 28°41.31' E	
	4. Район, заборонений для ставання на якір і лову риби між (Anchoring, fishing prohibited area between)	44°20.29' N 28°41.41' E 44°19.99' N 28°41.81' E 44°18.09' N 28°45.31' E 44°18.49' N 28°45.81' E 44°20.19' N 28°42.61' E	
Скасувати	5. Район якірної стоянки (Anchoring area)	44°20.59' N 28°46.91' E	
Delete	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

54. Карта (Chart) 3218

Нанести Insert	1. Межу смуги руху між (Limit of the sea-lane between)	44°17.94' N 28°43.51' E 44°16.19' N 28°45.56' E
	2. Межу смуги руху між (Limit of the sea-lane between)	44°17.54' N 28°42.86' E 44°15.79' N 28°44.91' E
	3. Показчик встановленого напрямку руху на 320° (Marker of established direction of traffic to 320°)	44°16.99' N 28°44.51' E
	4. Показчик встановленого напрямку руху на 140° (Marker of established direction of traffic to 140°)	44°16.79' N 28°44.11' E
Скасувати Delete	5. Межу смуги руху між (Limit of the sea-lane between)	44°17.99' N 28°43.81' E 44°16.24' N 28°45.76' E
	6. Межу смуги руху між (Limit of the sea-lane between)	44°17.49' N 28°42.81' E 44°15.69' N 28°44.81' E
	7. Показчик встановленого напрямку руху (Marker of established direction of traffic)	44°16.79' N 28°43.91' E
	8. Показчик встановленого напрямку руху (Marker of established direction of traffic)	44°16.99' N 28°44.61' E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Рос. 6571/09

Russia 6571/09

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

55. Карта (Chart) 3442

Виправити	1. Район рибної банки на район нечистого ґрунту (Area of fish bank to area of foul ground)	45°09.4' N 36°26.0' E
Amend	2. Район рибної банки на район нечистого ґрунту (Area of fish bank to area of foul ground)	45°07.8' N 36°26.5' E
	3. Рибну банку на підводну перешкоду з глибиною над нею 2 м (Fish bank to underwater obstruction with depth 2 m above it)	45°07.8' N 36°26.5' E
Скасувати	4. Напис «Наукове обладнання» (Legend «Research equipment»)	45°07.7' N 36°26.9' E
Delete		
Нанести	5. Район рибної банки між (Area of fish bank between)	45°09.99' N 36°25.91' E 45°09.99' N 36°26.71' E 45°09.29' N 36°26.71' E 45°09.29' N 36°25.91' E
Insert		
	6. Напис «Див. попередж. 4» (Legend «See Caution 4»)	45°09.1' N 36°26.1' E
	7. Напис «Див. попередж. 4» (Legend «See Caution 4»)	45°08.3' N 36°26.7' E
	8. Текст попередження 4 на карту (Text of caution 4 on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

56. Карти (Charts) 3522, 3417

Нанести Підводну перешкоду і
напис «якір-ланцюг» ПРИП 68/10

Insert (Underwater obstruction and
legend «Anchor-chain») 45°11'05" N 36°29'08" E Coastal warning 68/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 68/10

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Порт Анапа

Anapa Port

57. Карти (Charts) 3526, 3319, 3321

Нанести Камінь підводний з
глибиною над ним 16.4 м Рос. 6712/09

Insert (Underwater stone with
depth 16.4 m above it) 44°53'10.0" N 37°17'42.1" E Russia 6712/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Карта (Chart) 3442

Попередження

4. У районах нечистого ґрунту на дні та у придонному шарі води наявні залишки технічних засобів рибпромислової діяльності. (ПМ 55/10(8))

Caution

4. In the areas of the foul ground on the ground and near-bottom layer there are remains of the technical means of fishing activities. (NtM 55/10(8))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

58. Книга 402, вид. 2006 р.

1. Стор. 34. У п. 1 у рядку 4 виправити «Підхід до порту Генічеськ» на «Підхід до портового пункту Генічеськ». ПМ 58/10
2. Стор. 35. У п. 1 у рядку 4 виправити «Подход к порту Геническ» на «Подход к портовому пункту Геническ». ПМ 58/10
3. Стор. 50. Район № 52. Виправити «**Підхід до порту Генічеськ**» на «**Підхід до портового пункту Генічеськ**». ПМ 58/10
4. Стор. 51. Район № 52. Виправити «Подход к порту Геническ» на «Подход к портовому пункту Геническ». ПМ 58/10

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

59. Книга 907.05, вид. 2010 р.

- Стор. 10. Викреслити «*Порт Сочи*» і «*Sochi Port*».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 6
Order № 6

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.